

قبلوا الابن مزمور 2: 12

Holy_bible_1

الشبهة

نص جديد نتعرض له لتوضيح مدى عبث النصارى بنصوص اليهود ، وكيف تم تحريفها وتطويعها لإستخدامها في " زرع " مفهوم الثلاث " بالإكراه " في نصوص العهد القديم.

يقول سفر المزامير بحسب ترجمة الفانديك الشهيرة:

Psa 2:12 **قَبِّلُوا الْإِبْنَ** لَنَلَّا يَغْضَبَ فَتَبِيدُوا مِنَ الطَّرِيقِ. لِأَنَّهُ عَنْ قَلِيلٍ يَتَقَدُّ غَضَبُهُ. طُوبَى لِّجَمِيعِ الْمُتَكَلِّينَ عَلَيْهِ.

هذا النص الذي تغنى به القساوسة ، وأخذوا في حياكة السيناريوهات والتفاسير للتدليل على التنبوء بالمسيح والإشارة للثالث في نصوص العهد القديم.

على سبيل المثال ، القس يعقوب عماري : فالعبارة الأولى والثانية رفضهما اليهود بشدة، وقاوموا المسيح بعنفٍ حتى أدى ذلك إلى تسليمه للصلب، إلا أن الذين فتحوا قلوبهم له وعرفوا هويته وآمنوا حقاً أنه هو الرب وهو ابن الله، والعارفون بالنبؤات في أسفار التوراة يعرفون أن ما قاله عن نفسه هو حق تشهد له أسفار الوحي.وكمثالٍ على ذلك ما ورد في المزمور الثاني المنسوب إلى داود النبي إذ يقول هناك: "فالآن يا أيها الملوك تعقلوا. تأدّبوا يا قضاة الأرض. اعبدوا الرب بخوفٍ واهتفوا بوعده. قبلوا الابن لنلا يغضب فتبيدوا من الطريق. لأنه عن قليلٍ يتقد غضبه. طوبى لجميع المتكلمين عليه." **هذه النبوة عن المسيح وردت قبل ميلاده بعدة مئات من السنين**[1] .

ويقول أيضاً القس إسبر عجاج:

قبلوا الابن لنلا يغضب فتبیدوا من الطريق لأنه عن قليل يتقد غضبه، طوبى لجميع المتكلمين عليه . مزمو
2: 12. وهنا كلمة قبلوا الابن تعني قبلوا الابن قبله القبول واقبلوه [2] .

مبدئياً أحب أن أذكر أن الجزء من النص القائل " قبلوا الابن " بحسب ترجمة الفانديك غير موجود في عدد
من مخطوطات النص الماسوري كما يقول هامش النسخة النقدية [3] BHS

ووفقاً لذلك تكون قراءة خاتمة المزمور هكذا:

اعْبُدُوا الرَّبَّ بِخَوْفٍ، وَاهْتَفُوا بِرَعْدَةِ 12 لِنَلَّا يَغْضَبَ فَتَبِيدُوا مِنَ الطَّرِيقِ. لِأَنَّهُ عَنْ قَلِيلٍ يَتَقَدُّ غَضَبُهُ. طُوبَى
لِجَمِيعِ الْمُتَكَلِّمِينَ عَلَيْهِ.

وبالمناسبة فهذه القراءة هي الأقرب للصواب ، والموافقة إلى حد كبير لقراءة النص بدون التحريف
المسيحي له كما سنرى لاحقاً

وهي نفس القراءة التي اعتمدها عدة ترجمات مثل الترجمة الكاثوليكية:

لنلا يغضب فتضلوا الطريق لأنه سرعان ما يضطرم غضبه. فطوبى لجميع الذين به يعتصمون.

العربية المشتركة:

لنلا يغضب فتهلكوا سريعا. هنينا لجميع المحتمين به.

اليسوعية:

لنلا يغضب فتضلوا الطريق لأنه سرعان ما يضطرم غضبه. فطوبى لجميع الذين به يعتصمون.

الأخبار السارة:

لئلا يغضب فتهلكوا سريعا. هنيئا لجميع المحتمين به.

عودة مرة أخرى للنص...

جاء النص الماسوري هكذا

נשקן-בר-פן-יאנה ותאבדו דרך כייבער כמעטאפו אשרי כל-חوسي בו

والجزء الملون المكون من الكلمتين " נשקן נשיקו " و " בר بار " هو الذي ترجم إلى قبلوا الإبن. وبغض النظر عن كون هذا الجزء أصيل أم لا ، فلا يمكن بأي حال من الأحوال أن يترجم إلى قبلوا الإبن. وهذا لسبب بسيط جدا وهو أن كلمة בר بار لا يمكن أن تترجم إلى إبن إلا إذا تبعها مضاف إليه ، مثال على ذلك أن نقول ابن النعمة ، ابن النعمة ، عباس ابن فرناس الخ

مثال على ذلك ما جاء في عزرا 6 : 14 وترجمت كلمة בר بار الي ابن:

ושבייהודיא בנין ומצלחין בנבואתחגי נביאהוזכריה **בר-עזרא**ובנו ושכללו מן-שעמאלה ישראל ומטעם כורש ודריוש וארתחששתאמלך פרס

Ezr 6:14 **وَكَانَ شَيْوُخُ الْيَهُودِ يَبْنُونَ وَيَنْجَحُونَ حَسَبَ نُبُوءَةِ حَجِّي النَّبِيِّ وَزَكَرِيَّا بْنِ عَدُو. فَبَنُوا وَأَكْمَلُوا**
حَسَبَ أَمْرِ إِلَهٍ إِسْرَائِيلَ وَأَمْرِ كُورَشَ وَدَارِيُوسَ وَأَرْتَحْشَسْتَا مَلِكِ فَارِسَ.

وكذلك في الامثال 31 : 2

Pro 31:2 مَاذَا يَا ابْنِي ثُمَّ مَاذَا يَا ابْنِ رَحِمِي ثُمَّ مَاذَا يَا ابْنِ نُدُورِي؟

מה-בריומה-בר-בטני ומהבר-נדרי

وهذا ما لم يتوفر في نصنا محل المناقشة ، وبذلك فالنص بريء من كلمة " ابن " براءة الذنب من دم ابن يعقوب.

وهذه شواهد نصية تؤكد كلامنا وتنفي أن المعني المراد هو قبلوا الإبن كما حرفها القساوسة.

ترجوم المزامير:

קבילוואולפנא דילמא ירגז ותהובדון אורחא מטול דייחור כזעיר רוגזיה טוביה לכל דסברין במימריה[4]

الترجمة:

اقبل الأوامر لنلا يغضب ، وتضل طريقك ، سعيد كل من يثق في كلامه.

الترجمة السبعينية:

δράξασθε παιδείας, μήποτε ὀργισθῇ κύριος καὶ ἀπολεῖσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας.
ὅταν ἐκκαυθῇ ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ, μακάριοι πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ.

ترجمة إنجليزية [5]

seize upon instruction , lest the lord angry , and you will perish from the righteous way , when his anger quickly blazes out . happy are all who trust in him .

ترجمة عربية:

اقبل الأوامر ، لنلا يغضب الرب الخ

الفولجات:

adorate pure ne forte irascatur et pereatis de via

ترجمة إنجليزية

Embrace discipline, lest at any time the Lord be angry, and you perish from the just way.[6]

ترجمة عربية

. لا يغضب الرب في اي وقت ، وتفقد الطريق الصحيح تقبل التهذيب ، كي

. نقاط سريعة والآن لنلخص الموضوع في

في عدد من مخطوطات النص المسورى الجزء الموجود في ترجمة الفانديك " قبلوا الإبن " غير موجود .

- .ترجمات عربية كما رأينا كما يقول هامش النسخة النقدية ، وهو محذوف من عدة
- الترجمات لا يمكن أن يكون قبلوا الإبن وذلك معنى النص كاملاً كما هو موجود في النص العبري وبعض
- .للعلة اللغوية المذكورة
- ان المعنى شواهد نصية قديمة كالترجوم ، والترجمة السبعينية ، والفولجات تعضد كلامنا ، وتؤكد وجود
- . ليس قبلوا الإبن ، علاوة على توافق قراءة كل هذه النصوص لدرجة كبيرة جداً
- وتغنوا بتبؤه عن المسيح قام القساوسة بتحريف النص كما شاهدنا بدون أي سند أو دليل أو شاهد ، بل
- عليه السلام والإشارة الصريحة للثالوث ،

الرد

قبل ان ابدأ في التراجم المختلفة اوضح ان المشكك اخطأ في سياق شبهته فهو تكلم عن تحريف الترجمة وايضا تكلم عن اضافة كلمات ليس لها اصل كما يدعي وكن النقطتين غير صحيحتين لان الموضوع ليس كما عرضه المشكك ولكن ساوضح ما به

ساقسم العدد الي ثلاث اجزاء

قَبَلُوا الْإِبْنَ لِنَلَّا يَغْضَبُ فَتَبِيدُوا مِنَ الطَّرِيقِ. لِأَنَّهُ عَنْ قَلِيلٍ يَتَقَدُّ غَضَبُهُ. طُوبَى لِجَمِيعِ الْمُتَكَلِّينَ عَلَيْهِ

التراجم المختلفة

التراجم العربي

اولا التي تحتوي علي العدد كامل

الفانديك

12 **قَبَلُوا الْإِبْنَ** لِنَلَّا يَغْضَبُ فَتَبِيدُوا مِنَ الطَّرِيقِ. لِأَنَّهُ عَنْ قَلِيلٍ يَتَقَدُّ غَضَبُهُ. طُوبَى لِجَمِيعِ الْمُتَكَلِّينَ عَلَيْهِ.

الحياه

12 قبلوا الابن لنلا يغضب، فتهلكوا في الطريق، لنلا يتوهج غضبه سريعا. طوبى لجميع المتكلمين عليه.

ثانيا التي تحتوي علي جزئين وساطلق عليها العدد المتوسط

اليسوعية

12 لنلا يغضب فتضلوا الطريق لأنه سرعان ما يضطرم غضبه. فطوبى لجميع الذين به يعتصمون.

الكاثوليكية

مز-2-12: لِنَلَا يَغْضَبَ فَتَضَلُّوا الطَّرِيقَ لِأَنَّهُ سُرْعَانَ مَا يَضْطَرُّمُ غَضَبُهُ. فطوبى لِجَمِيعِ الَّذِينَ بِهِ يَعْتَصِمُونَ.

ثالثا التي لا تحتوي علي الجزئين وساطلق عليها النص القصير

السارة

12 لنلا يغضب فتهلكوا سريعا. هنيئا لجميع المحتمين به.

المشتركة

مز-2-12: لِنَلَا يَغْضَبَ فَتَهْلِكُوا سَرِيعًا. هَنِيئًا لِجَمِيعِ الْمُحْتَمِينَ بِهِ.

والنقطة الاولى ليس كما ذكر المشكك في ان ترجمة الفانديك محرفه كترجمه ولكنه تتطابق مع الحياه

اما نقطة الاضافه ايضا ليست ترجمة فانديك محرفه كما ادعي ولكن النسبه

2 كامل – 2 متوسط – 2 ناقص

وهذا ردا علي الجزء الخاص بالتراجم العربي

وتظهر الصورة اكثر بدراسة الانجليزي

Psa 2:12

(ASV) **Kiss the son**, lest he be angry, and ye perish in the way, **For his wrath will soon be kindled**. Blessed are all they that take refuge in him.

(Bishops) **Kisse ye the sonne** lest that he be angrye, and [so] ye perishe [from] the way, **if his wrath be neuer so litle kindled**: blessed are all they that put their trust in hym.

(CEV) **Show respect to his son** because if you don't, the LORD might become furious and suddenly destroy you. But he blesses and protects everyone who runs to him.

(Darby) **Kiss the Son**, lest he be angry, and ye perish in the way, **though his anger burn but a little**. Blessed are all who have their trust in him.

(DRB) **Embrace discipline**, lest at any time the Lord be angry, and you perish from the just way. When **his wrath shall be kindled in a short time**, blessed are all they that trust in him.

(ESV) **Kiss the Son**, lest he be angry, and you perish in the way, **for his wrath is quickly kindled**. Blessed are all who take refuge in him.

(FDB) **Baisez le Fils**, de peur qu'il ne s'irrite, et que vous ne périssiez dans le chemin, **quand sa colère s'embrasera tant soit peu**. Bienheureux tous ceux qui se confient en lui!

(FLS) **Baisez le fils**, de peur qu'il ne s'irrite, Et que vous ne périssiez dans votre voie, Car sa colère est prompte à s'enflammer. Heureux tous ceux qui se confient en lui!

(GEB) **Küsst den Sohn**, daß er nicht zürne, und ihr umkommet auf dem Wege, wenn nur ein wenig entbrennt sein Zorn. Glückselig alle, die auf ihn trauen!

(Geneva) **Kisse the sonne**, least he be angry, and ye perish in the way, when his wrath shall suddenly burne. blessed are all that trust in him.

(GLB) **Küßt den Sohn**, daß er nicht zürne und ihr umkommt auf dem Wege; denn sein Zorn wird bald entbrennen. Aber wohl allen, die auf ihn trauen!

(GNB) **and bow down to him**; or else his anger will be quickly aroused, and you will suddenly die. Happy are all who go to him for protection.

(GSB) **Küsst den Sohn**, daß er nicht zürne und ihr nicht umkommet auf dem Wege; denn wie leicht kann sein Zorn entbrennen! Wohl allen, die sich bergen bei ihm!

(GW) **Kiss the Son**, or he will become angry and you will die on your way because his anger will burst into flames. Blessed is everyone who takes refuge in him.

(KJV) **Kiss the Son**, lest he be angry, and ye perish *from* the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed *are* all they that put their trust in him.

(KJV-1611) **Kisse the Sonne** lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little: Blessed are all they that put their trust in him.

(KJVA) **Kiss the Son**, lest he be angry, and ye perish *from* the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed *are* all they that put their trust in him.

(LITV) **Kiss the Son**, lest He be angry, and you perish *from* the way, when His wrath is kindled but a little. Oh the blessings of all those who flee to Him for refuge!

(MKJV) **Kiss the Son**, lest He be angry, and you perish *from* the way, **when** His wrath is kindled in but a little time. Blessed *are* all who put their trust in Him.

(RV) **Kiss the son**, lest he be angry, and ye perish in the way, **for his wrath** will soon be kindled. Blessed are all they that put their trust in him.

(Webster) **Kiss the Son**, lest he be angry, and ye perish *from* the way, **when** his wrath is kindled but a little. Blessed *are* all they that put their trust in him.

(YLT) **Kiss the Chosen One**, lest He be angry, And ye lose the way, **When His** anger burneth but a little, O the happiness of all trusting in Him!

وكلهم بهم النص الكامل باجزاؤه ونفس المعني (لان البعض تراجم ديناميكيه والبعض تفسيريه تشرح)

ويتضح من هذا ان ترجمة فانديك بالمقارنه بباقي التراجم كانت دقيقه جدا في المعني وفي النص ايضا

ترجمه واحده وضعت النص المتوسط وهي

(BBE) For fear that he may be angry, causing destruction to come on you, because he is quickly moved to wrath. Happy are all those who put their faith in him.

وتؤكد بذلك ان الجزء الثاني دقيق اما هي فقط اختلفت عن النص الاول

ولاغلق نقطة التراجم الانجليزي ارد علي شهاده استشهد بها المشكك

وهي

عدد أن أذكر أن الجزء من النص القائل " قبلوا الابن " بحسب ترجمة الفانديك غير موجود في مبدئياً أحب

BHS [3] من مخطوطات النص الماسوري كما يقول هامش النسخة النقدية

biblia hebraica stuttgartensia

هاهو نص BHS

2:12 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

נשקו־בר פן־יאנף ותאבדו דרך כִּי־בער כִּמְעַט אֶפּוֹ אֲשֶׁרִי כָל־חוֹסִי בּוֹ:

ولا يوجد اي تعليق غريب عن اختلاف المخطوطات في هذا العدد

ولتاكيد ذلك

ساضع صورة الصفحة من الكتاب التي تحتوي علي العدد

and-now kings	"be-intelligent-you(P) !	be-admonished-you(P) !	ones-judging-of earth	11	Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling.
עבדו	את	יהנה - אַתְּ	וְנִלּוּ בִירָאָה	בְּרִצְקָה :	
obdu		ath - ieus	b-iraa u-gilu	b-rode :	
serve-you(P) !	>	Yahweh in-fear	and-exult-you(P) !	in-quivering	
2:12	נשקו	בר -	פן -	יאנף -	וְתֵאבְדוּ
nshqu	- br	phn -	ianph	u-thabdu	drk kl -
"kiss-you(P) !	purity	lest	he-is-being-angry	and-you(P)-are-perishing	way that
יִבְעַר	כִּמְעַט	אֶפּוֹ	אֲשֶׁרִי	קַל -	חוֹסִי -
ibor	k-mot	aph-u	ashri kl	- chusi	b-u :
he-shall-consume	as-little	anger-of-him	happy !	all-of	ones-taking-refuge-of in-him

فهل يري اي احد تعليق انها لم تكن موجوده في بعض المخطوطات ؟

وايضا نسخها الثلاث

12 נשקו־בֵּר פן־יאנף ותאבדו דרך כִּי־בער כִּמְעַט אֶפּוֹ אֲשֶׁרִי כָל־חוֹסִי בּוֹ:

BHS SESB 2.0

12 נשקו־בֵּר פן־יאנף ותאבדו דרך כִּי־בער כִּמְעַט אֶפּוֹ אֲשֶׁרִי כָל־חוֹסִי בּוֹ:

BHS/WIVU

12 נשקו־בֵּר פן־יאנף ותאבדו דרך כִּי־בער כִּמְעַט אֶפּוֹ אֲשֶׁרִי כָל־חוֹסִי בּוֹ:

BHS (WTS)

ولتأكيد ذلك من موقع البلولتر الذي يذكر شواهد التراجم لو هناك اي اختلاف

KJV	Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish [from] the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed [are] all they that put their trust in him. © Info
NKJV	Kiss the Son,* lest He be angry, And you perish <i>in</i> the way, When His wrath is kindled but a little. Blessed <i>are</i> all those who put their trust in Him. Footnotes: * Septuagint and Vulgate read <i>Embrace discipline</i>; Targum reads <i>Receive instruction</i>. * Septuagint reads <i>the LORD</i>. © Info
NLT	Submit to God's royal son, or he will become angry, and you will be destroyed in the midst of your pursuits-- for his anger can flare up in an instant. But what joy for all who find protection in him! © Info
NIV	Kiss the Son, lest he be angry and you be destroyed in your way, for his wrath can flare up in a moment. Blessed are all who take refuge in

	him. © Info
ESV	Kiss the Son, lest he be angry, and you perish in the way, for his wrath is quickly kindled. Blessed are all who take refuge in him. © Info
RVR	Honrad al Hijo, para que no se enoje, y perezcáis en el camino; Pues se inflama de pronto su ira. Bienaventurados todos los que en él confían. © Info
NASB	Do homage to the Son, that He not become angry, and you perish in the way, For His wrath may soon be kindled. How blessed are all who take refuge in Him! © Info
RSV	kiss his feet, lest he be angry, and you perish in the way; for his wrath is quickly kindled. Blessed are all who take refuge in him. © Info
ASV	Kiss the son, lest he be angry, and ye perish in the way, For his wrath

	will soon be kindled. Blessed are all they that take refuge in him. © Info
YNG	Kiss the Chosen One, lest He be angry, And ye lose the way, When His anger burneth but a little, O the happiness of all trusting in Him! © Info
DBY	Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish in the way, though his anger burn but a little. Blessed are all who have their trust in him. © Info
WEB	Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish [from] the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed [are] all they that put their trust in him. © Info
HNV	Kiss the son, lest he be angry, and you perish in the way, For his wrath will soon be kindled. Blessed are all those who take refuge in him.

والتعليق الوحيد الذي نجده هو تعليق عن السبعينية والفلجاتا

* Septuagint and Vulgate read *Embrace discipline*; Targum reads *Receive instruction*.

اقلوا العقاب او التعليم

والترجوم

اقلوا التعليمات

لكن لم يتكلم اي احد عن النص العبري به اي اختلاف

ولهذا نبدا ندرس معا النسخ العبري

النسخ العبريه

الماسوريته

(HOT)נשקו-בר פן-יאנה ותאבדו דרך כייבער כמעט אפו אשרי כל-חوسي בו:

12 naššəqû-ḥar pen-ye'ənaf| wəṭō'ḥədû derekə kî-yibə'ar kimə'aṭ 'apwō

'ašəre kāl-ḥwōsê ḥwō:

(HOT+)נשקו H5401 בר H1248 פן H6435 יאנה H599 ותאבדו H6 דרך H1870 כי H3588 יבער H1197

כמעט H4592 אפו H639 אשרי H835 כל H3605 חوسي: H2620

فهي ممكن تترجم ابن كاسم او نقي كصفه (او ابن يحمل صفة النقاء)

ولذلك استخدمت مرتين فقط كابن الله في هذا العدد وابن النذور في ام 2: 31

וכל הנسخ העברי המתאחד אכד מصادקיה العدد وان به كلمة بار اي ابن

2:12 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

נשקו־בר פן־יאנף ותאבדו דרך כי־יבער כמעט אפו אשרי כל־חוסי בו:

2:12 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

נשקו־בֵּר פֶּן־יֵאָנֶּף | וְתֵאבְדוּ דֶרֶךְ כִּי־יִבְעַר כְּמַעַט אָפוֹ אֲשֶׁר־י כָּל־חֹסֵי בּוֹ:

2:12 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)

נשקו־בר פן־יאנף | ותאבדו דרך כי־יבער כמעט אפו אשרי כל־חוסי בו:

2:12 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)

נשקו־בֵּר פֶּן־יֵאָנֶּף | וְתֵאבְדוּ דֶרֶךְ כִּי־יִבְעַר כְּמַעַט אָפוֹ אֲשֶׁר־י כָּל־חֹסֵי בּוֹ:

2:12 Hebrew OT: Aleppo Codex

נשקו־בר פן־יאנף ותאבדו דרך-- כי־יבער כמעט אפו אשרי כל־חוסי בו

2:12 Hebrew Bible

נשקו־בר פן יאנף ותאבדו דרך כי יבער כמעט אפו אשרי כל חוסי בו:

AKOT

נִשְׁקוּ-בַר פֿון-יֵאָנָה וְתֹאבָדוּ דָרָךְ כִּי-יִבְעַר כְּמַעַט אִפּוֹ אֲשֶׁר־י כָּל-חֹסֵי בּוֹ 12

AFAT

12 **נִשְׁקוּ-בַר** פֿון-יֵאָנָה וְתֹאבָדוּ דָרָךְ כִּי-יִבְעַר כְּמַעַט אִפּוֹ אֲשֶׁר־י כָּל-חֹסֵי בּוֹ:

LHI

12 **נִשְׁקוּ-בַר** פֿון-יֵאָנָה וְתֹאבָדוּ דָרָךְ כִּי-יִבְעַר כְּמַעַט אִפּוֹ אֲשֶׁר־י כָּל-חֹסֵי בּוֹ:

هل يوجد اي اختلاف ؟؟؟؟؟؟

فمن اين ادعاؤه انه هناك اختلاف في النسخ ؟؟

وللتاكيد ايضا

صورة مخطوطة اليبو



PSALMS CHAPTER 1, V.1 - CHAPTER 4, V.5

ونصها

Hebrew OT: Aleppo Codex תהילים 2:12

נשקו-בר פן-יאנף ותאבדו דרך-- כי-יבער כמעט אפו אשרי כל-חוסי בו

والمفاجئه الجميله

نصها من مخطوطات قمران

נשקו-בר פן-יאנף ותאבדו דרך-- כי-יבער כמעט אפו אשרי כל-חוסי בו

وتؤكد اصالتها من قبل الميلاد

فهل حرفه المسيحيين قبل ميلاد رب المجد ؟؟؟؟؟؟؟

واكرر مره اخرى جملة قَبَلُوا الابن اصيله

ندرس معا المعني اللفظي

والكلمتين الولي

من قاموس سترونج

נִשָּׂא

nâshaq

naw-shak'

A primitive root (identical with [H5400](#), through the idea of *fastening* up; compare [H2388](#) and [H2836](#)); to *kiss*, literally or figuratively (*touch*); also (as a mode of *attachment*), to *equip* with weapons: - armed (men), rule, kiss, that touched.

قاموس برون

H5401

נִשָּׂא

nâshaq

BDB Definition:

1) to put together, kiss

1a) (Qal) to kiss

1b) (Piel) to kiss

1c) (Hiphil) to touch gently

2) to handle, be equipped with

2a) (Qal) to be equipped

Part of Speech: verb

قاموس استورن

Easton's Bible Dictionary

Kiss:

of affection (Gen 27:26,27; 29:13; Luk 7:38,45); reconciliation (Gen 33:4; 2Sa 14:33); leave-taking (Gen 31:28,55; Rth 1:14; 2Sa 19:39); homage (Psa 2:12; 1Sa 10:1); spoken of as between parents and children (Gen 27:26; 31:28,55; 48:10; 50:1; Exd 18:7; Rth 1:9,14); between male relatives (Gen 29:13; 33:4; 45:15). It accompanied social worship as a symbol of brotherly love (Rom 16:16; 1Cr 16:20; 2Cr 13:12; 1Th 5:26; 1Pe 5:14). The worship of idols was by kissing the image or the hand toward the image (1Ki 19:18; Hsa 13:2).

وقاموس نت

nashaq <05401>

qvn nashaq

Pronunciation: **naw-shak'**

Origin: a primitive root [identical with 05400, through the idea of fastening up

Reference: TWOT - 1435 1436

PrtSpch: verb

In Hebrew: qsyw 8, qstw 3, qsnyw 3, whqsyw 2, qsy 2, yqsn 2, wqsn 2, qsnl 2, qsn 1, hqsnw 1, hqsw 1, hqsa 1, ynqsy 1, Kqsa 1, wqsyw 1, twqysm 1, qsnw 1, yqsw 1, Nwqsy 1

In NET: kissed 10, kiss 8, armed 2, brushing 1, homage 1, equipped 1

In AV: kiss 29, armed 2, kissed him 1, armed men 1, ruled 1, touched 1

Count: 35

Definition: 1) to put together, kiss
1a) (Qal) to kiss
1b) (Piel) to kiss
1c) (Hiphil) to touch gently
2) to handle, be equipped with
2a) (Qal) to be equipped

a primitive root (identical with 5400, through the idea of fastening up; compare 2388, 2836); to kiss, literally or figuratively (touch); also (as a mode of attachment), to equip with weapons:-armed (men), rule, kiss, that touched.

وكلهم يؤكدون انها تحمل معنيين
تقبيل بمعانيه
ويقضي بالسلاح او اعباء السلاح معا

واستخدمت في الانجيل 35 مره

H5401

נשק

nâshaq

Total KJV Occurrences: 35

kissed, 21

[Gen 27:27](#), [Gen 29:11](#), [Gen 29:13](#), [Gen 31:55](#), [Gen 33:4](#), [Gen 45:15](#),
[Gen 48:10](#), [Gen 50:1](#), [Exo 4:27](#), [Exo 18:7](#), [Rth 1:9](#), [Rth 1:14](#), [1Sa 10:1](#),
[1Sa 20:41](#), [2Sa 14:33](#), [2Sa 15:5](#), [2Sa 19:39](#), [1Ki 19:18](#), [Job 31:27](#), [Psa 85:10](#),
[Pro 7:13](#)

kiss, 9

[Gen 27:26](#), [Gen 31:28](#), [2Sa 20:9](#), [1Ki 19:20](#), [Psa 2:12](#), [Pro 24:26](#), [Son 1:2](#),
[Hos 13:1-2](#) (2)

armed, 3

[1Ch 12:2](#), [2Ch 17:17](#), [Psa 78:9](#)

ruled, 1

[Gen 41:40](#)

touched, 1

[Eze 3:13](#)

والثانية

H1248

בַּר

bar

bar

Borrowed (as a title) from [H1247](#); the *heir* (apparent to the throne): - son.

H1248

בר

bar

BDB Definition:

1) son, heir

Part of Speech: noun masculine

وتعني ابن

ولها معني اخر ايضا في قاموس بابيليون

בר

Babylon Hebrew-English

-able, worthy of, deserving

adj. pure

nm. bar,

nm. **son**

ولان كلمة نشقو كفعل (قَبِلَ او عَبِيَ) اتت مع ابن فلا يصلح معني عبى فيكون المعني المقبول للعدد قبل

الابن

ومندرس معا الاحتمالات

قَبِلُوا الابن (جمل صحيحة لغويا)

قَبِلُوا نقي (جمله غير صحيحة لعدم وجود مفعول به وايضا لا معني لها فماذا يعني قَبِلَ النقاء)

عبي الابن (صحيحه لغويا ولكن غير صحيحه كمعني)
عبي نقى (غير صحيحه لغويا ولا معني لها)
ولهذا المعني العبري واضح اما الترجمة الانجليزيه اليهوديه للعبري فهي غير صحيحه

Do homage in purity, lest He be angry, and ye perish in the way, **when**
suddenly His wrath is kindled. Happy are all they that take refuge in Him.

فكلمة

Do homage in purity

افعلوا الاجلال في نقاء = لا تصح لان كلمة افعل غير موجوده وكلمة في ايضا غير موجوده في النص
العبري وهي تغيير للمعني الاصلي لكي ينكر اليهود ان يسوع المسيح ابن الله كما انكروا اثناء نقاشهم مع
المسيح

متى 22

- 41 وَفِيمَا كَانَ الْفَرِّيسِيُّونَ مُجْتَمِعِينَ سَأَلَهُمْ يَسُوعُ
- 42 قَائِلًا: «مَادَا تَتَّظَنُّونَ فِي الْمَسِيحِ؟ ابْنُ مَنْ هُوَ؟» قَالُوا لَهُ: «ابْنُ دَاوُدَ».
- 43 قَالَ لَهُمْ: «فَكَيْفَ يَدْعُوهُ دَاوُدُ بِالرُّوحِ رَبًّا؟ قَائِلًا:
- 44 قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ.
- 45 فَإِنْ كَانَ دَاوُدُ يَدْعُوهُ رَبًّا، فَكَيْفَ يَكُونُ ابْنَهُ؟»
- 46 فَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ أَنْ يُجِيبَهُ بِكَلِمَةٍ. وَمِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ لَمْ يَجْسُرْ أَحَدٌ أَنْ يَسْأَلَهُ بَتَّةً.

فهم حتي اليوم يرفضون الاجابه علي هذا السؤال وايضا يوضحون معني الذي كتبوه في الترجمة
الانجليزي

اما عن ما قاله المشكك

. فلا يمكن بأي حال من الأحوال أن يترجم إلى قبلوا الإبن
وهذا لسبب بسيط جدا وهو أن كلمة בן بار لا يمكن أن تترجم إلى ابن إلا إذا تبعها مضاف إليه ، مثال على
ذلك أن نقول ابن النعمة ، ابن النعمة ، عباس ابن فرناس

وهذا غير صحيح بالمره ولم تنص عليه قواعد اللغة العبريه
فكلمة ابن (بار) تعني ابن سواء اضيفت او لا كما اوضحت من القواميس
اما الكلمه التي تشترط الاضافه (او وضع اداة تعريف كي) لتعبر عن معني ابن فهي كلمه اخري مختلفة
تماما
وهي (بن)

H1121

בן

bên

BDB Definition:

- 1) son, grandson, child, member of a group
 - 1a) son, male child
 - 1b) grandson
 - 1c) children (plural - male and female)
 - 1d) youth, young men (plural)
 - 1e) young (of animals)
 - 1f) sons (as characterisation, i.e. sons of injustice [for unrighteous men]
or sons of God [for angels])
 - 1g) people (of a nation) (plural)
 - 1h) of lifeless things, i.e. sparks, stars, arrows (figuratively)
 - 1i) a member of a guild, order, class

Part of Speech: noun masculine

ونلاحظ شئ هام جدا لو كان العدد كتب بن بدل بار لكان يحتمل معاني كثيره جدا بمعني قبلوا الابن او الرجل او قوس او نجم
اما للدقه فهي استخدمت بار لتؤكد ان لها معني محدد وهو ابن نقي

فهو غير امين في كلامه ويقول غير الحقيقه

والمعنى الحقيقي هو قبلوا الابن

اما عن استشهاد السبعينية
فلندرسها معا

اولا السبعينية ونعرف ان معظمها ترجمه حره اي لاتلتزم بالنص الاصلي ولكن تميل الي التفسير ونصها

(LXX) **δράσασθε παιδείας**, μήποτε ὀργισθῇ κύριος καὶ ἀπολεῖσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας. ὅταν ἐκκαυθῇ ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ, μακάριοι πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ.

draxasthe paideias mēpote orgisthē kurios kai apoleisthe ex odou dikaias otan ekkauthē en tachei o thumos autou makarioi pantes oi pepoithotes ep' autō

δράσασθε

وتعني اطلبوا او اقبلوا

ولم تتكرر في السبعينية مره اخري

Παιδείας

تعليم او تاديب

واستخدمت ستة مرات

فبدلاً من ان تقول قبلوا الابن كتبت اطلبوا التعليم

فهي لانها تفسيريه شرحت معني الكلمات

فقصدت بابن الله اي علم الله وهذا معني معروف من قبل (ومن يريد المزيد عليه بالرجوع الي ملف المسيا
من الفرق اليهودي في الموقع)

وترجمت التقبيل بمعني الطلب

وكان من العاده قديما ان الانسان الذي يخضع لملك ويقبل العقاب يقبل قدم الملك لذلك فهم العدد بان قبلوا
الابن بمعني اقبلوا التاديب

فالذلك ترجمت قبلوا الابن الي اطلبوا علم الله

**2:12 Accept correction, lest at any time the Lord be angry, and ye should
perish from the righteous way: whensoever his wrath shall be suddenly
kindled, blessed are all they that trust in him.**

ولكن الترجمة الادق اليونانية لهذا العدد

TGV

12 Αποδώστε στο γιο του την τιμή που του αξίζει· αλλιώς θα οργιστεί και θα
χαθείτε απ' της ζωής το δρόμο, γιατί ο θυμός του θα ξεσπάσει. Μακάριοι όσοι
προσφεύγουνε σ' αυτόν!

وتؤكد ان المعني الحقيقي للعدد هو قبلوا الابن

وهو ايضا مقياس الترجوم (وهو استشهد به) ونصه للتاكيد

TgPs

12 קבילו אולפנא דילמא ירגז ותהובדון אורחא מטול דייחור כזעיר רוגזיה

والكلمه الاولى

קבילו

وتعني اقبلوا

ولم تستخدم في الانجيل ولا مره واحده

אולפנא

وتعني الاوامر

وايضا لم تستخدم في الانجيل ولا مره

فهي معاني شرحيه كتبت في القرن الثاني او الثالث الميلادي اي بعد صعود رب المجد وبدا انتشار

المسيحية في العالم كله

تشرح العدد بصورة تنكر ان يسوع هو المسيح ولذلك فضلت استخدام المعني الموجود في السبعينية عن

الاستشهاد بالماهريتك

الفلجاتا للقديس جيروم

يوضح المعني المنتشر ويقول

(Vulgate) **adprehendite disciplinam** nequando irascatur Dominus et pereatis
de via iusta cum exarserit in brevi ira eius beati omnes qui confidunt in eo

Embrace discipline, lest at any time the Lord be angry, and you perish from
the just way. When his wrath shall be kindled in a short time, blessed are all
they that trust in him.

وهي نقلا عن السبعينية فذكرت نفس معني السبعينية

وتاكيد ذلك اوضح ما كتبته نت بايبل

The verb נָשַׁק (nashaq, “kiss”) refers metonymically to showing homage (see 1 Sam 10:1; Hos 13:2). The exhortation in v. 12a advocates a genuine expression of allegiance and warns against insincerity. When swearing allegiance, vassal kings would sometimes do so insincerely, with the intent of rebelling when the time was right.

فالكلمه حرفيا فعلا قبلوا الابن ولكن هي كمعني الخضوع للابن

وايضا تفسير جيل

Psa 2:12 Kiss the Son,.... The Son of God, spoken of in [Psa 2:7](#); the word used is so rendered in [Pro 31:2](#); and comes from another which signifies to "choose", and to "purify", or "to be pure"; hence some render it "the elect" or "chosen One", or "the pure One" (k); and both agree with Christ, who is God's elect, chosen to be the Redeemer and Saviour of his people, and who is pure free from sin, original and actual.

لفظيا قبلوا الابن المعني الوحيد المختار النقي المسيح

وايضا كلارك

Psa 2:12

Kiss the Son, lest he be angry - It is remarkable that the word son (בן bar, a Chaldee word)

The Chaldee, Vulgate, Septuagint, Arabic, and Ethiopic, have a term which signifies doctrine or discipline: “Embrace discipline, lest the Lord be angry with you,” etc. This is a remarkable case, and especially that in so pure a piece of Hebrew as this poem is, a Chaldee word should have been found; rb bar, instead of b ben, which adds nothing to the strength of the

expression or the elegance of the poetry. I know it is supposed that rb bar is also pure Hebrew, as well as Chaldee; but as it is taken in the former language in the sense of purifying, the versions probably understood it so here. Embrace that which is pure; namely, the doctrine of God.

As all judgment is committed to the Son, the Jews and others are exhorted to submit to him, to be reconciled to him, that they might be received into his family, and be acknowledged as his adopted children. Kissing was the token of subjection and friendship.

ويؤكد ان الكلمه صحيحه ولكن البعض يميل الي معناها وهي تعني اقبلوا ابن ونقاء واسم ومذهب الله
(وهو المسيح)

ولكن يوجد تراجم اخري من نفس القرن نقلا عن العدد العبري مثل البشيتا

Serve the LORD with reverence, and uphold him with trembling. 12 Kiss the Son, lest he be angry, and you perish from his way while his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him."

وتؤكد صحة ايضا قبلوا الابن

وبخاصه الارامي لان كلمة بار هي بالحقيقه ابن بالارامي لان بار تستخدم بقله في العبري

وصورة المخطوطه السينائية السريانيه

[illegible]

0
 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 5

二

وتأكد نفس النص

وايضا اليهود انفسهم اكدوا ان معني العدد هو عن المسيا

من تفسير ابونا تادرس يعقوب

يفهم الحاخام ابن عزرا هذه العبارة "قبلوا قدميه" بكونها تخص المسيا[103].

ونص كلامه

Abraham Ibn Ezra,

possibly the most exacting of the medieval Jewish commentators and a man with no sympathy for Christian interpretations of the Tanakh, understood *bar* to mean “son,” with reference to Proverbs 31:2.

وايضا من تفسير الربوات

Mich.: Baker Books

Our Rabbis taught: The Holy One, blessed be He, will say to the Messiah, son of David (may he reveal himself speedily in our days!), “Ask of Me anything, and I will give it to you,” as it is said, “I will tell of the decree, etc., this day have I begotten you. Ask of me and I will give the nations for your inheritance” (Ps. 2:7–8). But when he will see that Messiah son of Joseph is slain, he will say to him, “Lord of the universe, I ask of You only the gift of life.” “As to life,” He would answer him, “Your father David has already

prophesied this concerning you,” as it is said, “He asked life of You, and You gave it to him [even length of days for ever and ever]” (Ps. 21:4[5]).

وايضاً مفسرين كثيرين يهود يؤكدون ذلك

Samuel Loewenstamm and Joshua Blau, leading Israeli scholars, in their *Thesaurus*. (Note that David Kimchi also understands *bar* to refer to the king, although reading the text in terms of *bar lebab* [“purity of heart”], hence “the pure one” or, with another interpretation, “the elect one.”) Thus, Ibn Ezra states, “ ‘Serve the LORD refers to the LORD, while ‘Kiss the son’ refers to his anointed one, and the meaning of *bar* is like [the meaning of *bar* in the phrase] ‘What my son [*beri*] and what, son of my womb [*bar bitni*; Prov. 31:2].’ And thus it is written, ‘You are my son’ [Ps. 2:7].

وتعبير اخر مهم جدا في كتاب زوهار

The Zohar

that equates *bar* with the son of God: “You are the good shepherd; of you it is said, ‘Kiss the son.’ You are great here below, the teacher of Israel, the Lord of the serving angels, the son of the Most High, the son of the Holy One, may His name be praised and His Holy Spirit [Shekhinah].” this passage in the Zohar (vol. 1, 267a),

اما ان معني ان الكلمه ابن الله

قد كتبت في نفس الاصحاح من سفر المزامير

مز 2: 7

اني اخبر من جهة قضاء الرب.قال لي انت ابني.انا اليوم ولدتك

وايضا

الأمثال 30: 4

مَنْ صَعِدَ إِلَى السَّمَاوَاتِ وَنَزَلَ؟ مَنْ جَمَعَ الرِّيحَ فِي حَفَنَتَيْهِ؟ مَنْ صَرَّ الْمِيَاهَ فِي ثُوبٍ؟ مَنْ ثَبَّتَ جَمِيعَ
أَطْرَافِ الْأَرْضِ؟ مَا اسْمُهُ؟ وَمَا اسْمُ ابْنِهِ إِنْ عَرَفْتَ؟

اش 7: 14

ولكن يعطيكم السيد نفسه آية.ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه عمانوئيل.

اش 9: 6

لانه يولد لنا ولد ونعطي ابنا وتكون الرياسة على كتفه ويدعى اسمه عجيبا مشيرا الها قديرا ابا ابديا رئيس
السلام.

ار 23: 6

في ايامه يخلص يهوذا ويسكن اسرائيل آمنا وهذا هو اسمه الذي يدعونه به الرب برنا.

وهذا ما اكده السيد المسيح

مت 11: 27 كل شيء قد دفع اليّ من ابي.وليس احد يعرف الابن الا الآب.ولا احد يعرف الآب الا الابن ومن اراد الابن ان يعلن له.

لو 10: 22 والتفت الى تلاميذه وقال كل شيء قد دفع اليّ من ابي.وليس احد يعرف من هو الابن الا الآب ولا من هو الآب الا الابن ومن اراد الابن ان يعلن له.

يو 5: 23 لكي يكرم الجميع الابن كما يكرمون الآب.من لا يكرم الابن لا يكرم الآب الذي ارسله

يو 14: 6 قال له يسوع انا هو الطريق والحق والحياة.ليس احد يأتي الى الآب الا بي.

رؤ 6: 16 وهم يقولون للجبال والصخور اسقطي علينا واخفينا عن وجه الجالس على العرش وعن غضب الخروف

فلا يحتاج المسيحيين ليغيروا لفظ عدد وسط كل هذه الادله التي تؤكد نفس

المعنى . والمخطوطات تؤكد اصالته والقواميس تؤكد معناه وهو فعلا

شهادته للاهوت المسيح مهما انكر المشككون والمعاندون.

وقبل ان اختتم نص المزمور كامل لانه كافي جدا للرد

2: 1 لماذا ارتجت الامم و تفكر الشعوب في الباطل

2: 2 قام ملوك الارض و تامر الرؤساء معا على الرب و **على مسيحه** قائلين

2:3 لنقطع قيودهما و لنطرح عنا ربطهما

2:4 الساكن في السماوات يضحك الرب يستهزئ بهم

2:5 حينئذ يتكلم عليهم بغضبه و يرجفهم بغيظه

2:6 اما انا فقد مسحت ملكي على صهيون جبل قدسي

2:7 اني اخبر من جهة قضاء الرب قال لي انت ابني انا اليوم ولدتك

2:8 اسالني فاعطيك الامم ميراثا لك و اقاصي الارض ملكا لك

2:9 تحطمهم بقضيب من حديد مثل اناء خزاف تكسرهم

2:10 فالان يا ايها الملوك تعقلوا تادبوا يا قضاة الارض

2:11 اعبدوا الرب بخوف و اهتفوا برعدة

2:12 قبلوا الابن لنلا يغضب فتبيدوا من الطريق لانه عن قليل يتقد غضبه طوبى لجميع المتكلمين عليه

واخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب

الحاجة إلى التأديب [10-13]:

يقول *Weiser*: [بأن المزمور يعود إلى نقطة البداية، حيث يوجه الحديث إلى حكام الأرض، منذراً ومحذراً إياهم، سائلاً إياهم أن يتضعوا أمام القدير وأن يعبدوه بخوف ورعدة].

تعبير "قبلوا قدميه" طبق على الله بطريقة تُناسب العادات البشرية؛ إذ ربما نبع ذلك عن عادة تقبيل قدمي الملك كعلامة على الولاء والطاعة، هذه العادة تعرفنا عليها من الوثائق البابلية والمصرية.

يفهم الحاخام ابن عزرا هذه العبارة "قبلوا قدميه" بكونها تخص المسيح[103].

بعد تحذير داود النبي قضاء الأرض وحكامها والأمم المتمردة على الرب وعلى مسيحه يذكر التأديب كوسيلة للإصلاح، وكأنه يقول: "اقبلوا الإصلاح والتأديب لئلا يغضب الرب فتبيدوا بترككم الطريق المستقيم".

* بتأديب الله (لنا) وإرشاده نخلص من الموت[104].

القديس اكليمندس الاسكندري

v التأديب هو صمام الأمان للرجاء، رباط الإيمان، مرشد إلى طريق الخلاص، الحافز والمشبع لنزعات الخير، معلم الفضيلة الذي يدعونا إلى الالتصاق الدائم بالمسيح، وإلى الحياة الدائمة لأجل الله وإدراك الوعود السماوية والمكافآت الإلهية.

اتباعنا للتأديب هو نافع لنا، وإهماله وإدارة ظهورنا له هو موت[105].

القديس كبريانوس

* التأديب هو نوع من الحماية ودفاع ضد كل ما يضرنا.

v يلزمنا ألا نتطلع إلى غضب الله [5] بكونه اضطراراً في الفكر؛ بل بالحرى هو القوة التي بها يثبت له حقوقه في العدل، حيث تخضع كل خليقة لخدمته[106].

القديس أغسطينوس

"اعبدوا الرب بخشية وهللوا له برعدة" [11]

في عبادتنا لله يلزم أن تمتلئ قلوبنا بمخافة إلهية مقدسة، وفي نفس الوقت تمتلئ بثقة مفرحة في الرب. لذلك يرى آباء الكنيسة نوعاً من التكامل بين مخافة الرب المقدسة والفرح الروحي. فإن العبادة والنظام الروحي يخلقان ليس فقط نوعاً من الرعدة أو الخوف وإنما أيضاً فرحاً داخلياً.

بخصوص مخافة الرب نقتطف العبارات التالية:

* لننظر أي إنسان يجب أن يكون القديس ! يجب أن يكون لطيفاً، حكيماً، حزيناً، نائحاً، منسحق القلب!

الإنسان الذي هو هزلي في تعاملاته ليس قديساً. فحيث توجد النجاسة يكون الهزل؛ وحيث الضحك في غير أوانه يكون الهزل. اصغ إلى قول النبي: "اعبدوا الرب بخوف واهلوا له برعده" [11].

الهزل يسلم النفس إلى التمتع والتكاسل. إنه يثير النفس بصورة غير لائقة، فكثيراً ما تجنح إلى أعمال العنف وتوجد حروباً [107].

القديس يوحنا الذهبي الفم

v عندما تتلو مزموراً تأمل كلمات من هذه التي تتلوها، ولتبتهج نفسك بندامة حقيقية أكثر من الإعجاب بلذة الصوت، فإن الله يُقدر قيمة دموع من يسبحه أكثر من عذوبة الصوت. يقول النبي: "اعبدوا الرب بخشية واهلوا له برعدة" والآن حيث يوجد الخوف والرعدة لا يوج د صوت عالٍ وإنما يكون اتضاع الفكر مع نحيب وبكاء [108].

(المدعو) سولبيتس ساويرس

v أنه لأمر عظيم أن نخدم الله، إذ قيل: "اعبدوا الرب بخوف"، وأمر عظيم أن تُدعى من الله "عبدى" (إش 49: 6)... مع ذلك قيل للرسل: "لا أعود أسمىكم عبيداً لأن العبد لا يعلم ما يعمل سيده" (يو 15: 15)... ها أنت ترى أن هناك مراحل متعددة للكمال، وأن الله يدعونا إلى أمور عالية، ثم يعود فيدعونا إلى ما هو أعلى حتى أن من يصير مباركاً وكاملاً في مخافة الرب يرتقي كما هو مكتوب: "من قوة إلى قوة" (مز 84: 7) [109].

الأب شيريمون

* إنه لمن اللائق أن نقف أمام الله بعقل يقظ متنبه ممتزج برعدة وخوف مع التهاب الروح بالفرح والحب العميق (رو 12: 11-12) [110].

الأب مارتيروس

* إن كنت تتذكر الديان وقت الشدة فحسب كمن يبيت خوفاً ومن هو أمين بلا فساد فأنت لم تتعلم بعد أن "تعبد الرب بخشية وأن تفرح به برعدة" [111].

الأب أوغريس من بنطس

* يوجد فرح فنقدم شكرًا، وتوجد رعدة لئلا نسقط [112]!

الأب قيصريوس أسقف آرل

يقول مؤلف كتاب السلم (الدرجات) من القرن الرابع: [عندما يُعتقد إنسان من عبودية الموت يلزمه أن يخدم الرب بفرح لا بحزن] [113].

المسيح القائم من الأموات:

يُسبح بهذا المزمور في صلاة باكر حسب الطقس القبطي، بكونه مزمور القيامة. يقول C. *Stuhlumeller*: [يتم يسوع هذا المزمور بكونه ملكًا، لا من حيث ولادته من نسل داود، مكتسبًا ذلك خلال يوسف (مت 1: 16-17؛ لو 1: 32)، وإنما خلال قيامته من الأموات، متوجًا عن يمين الله، يُرسل الروح القدس (أع 4: 25-26، 13: 33؛ عب 1: 5، 5: 5)].

يختم المزمور بالقول: "طوبى لجميع المتكلمين عليه" [12].

* الثقة فيه هي أمر أعظم من الإيمان، فإنه إذ يؤمن إنسان أن ابن الله هو معلمنا يثق أن تعاليمه هي الحق [114].

القديس اكليمندس الإسكندري

والمجد لله دائما